

日语词

快速记忆手册

掌握音读 以一当十

词根记忆 一记一串

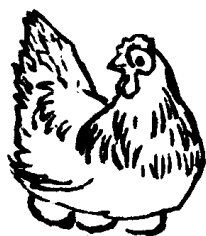
赵健昆
王今知

编 著



大连出版社

日语词快速记忆手册



はぐくむ 【育む】
(母鸡等) 抱窝, 孵卵; 哺育。
由 は (羽) くくむ (包)
构成。

赵健昆
王今知
编著

大连出版社

一九九五

(辽)新登字 15 号

大连出版社出版发行 新华书店经销

(大连市中山路大公街 23 号) 邮编 116001

长春市第四印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 字数:170 千字 印张:8

1995 年 3 月第 1 版 1995 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册

责任编辑:徐彬 责任校对:于光 封面设计:含宇

定价:7.20 元

ISBN7-80555-833-7/H·20

序

有幸拜读了赵健昆教授和王今知副教授编著的《日语词快速记忆手册》一书的原稿，颇有先睹为快之感。乘兴书上几笔，权作我对二位先生的回敬。

当今，随着中日文化交流的广泛深入发展，致力于学习日语的有志之士日益增多。在这喜人的大好形势下，一部好书的问世，无疑会起到推波助澜的作用。据我所知，二位教授多年来潜心于“日语词汇学”之研究，寄予了无比的爱心，倾注了大量心血。除了本书之外，已有《日语词源例解词典》等专著出版，这些正是他们辛勤耕耘的结果。

《日语词快速记忆手册》是一部实用性很强的著述，它系统地介绍了日语汉字读音技巧，尤其对汉日声韵母对应方法的释解，大有画龙点睛之妙。只要把握要领，悉心练习，在短时期内，便可收到立竿见影的效果。其次，该书还独辟蹊径，多角度，多层次地介绍了以词根为中心的“构词部件分解法”。这种方法已成为印欧语系词汇教学的一种主要方法，但是运用分解法记忆日语单词，在日语词汇教学实践中尚不多见。相信这一尝试将会引起广大日语爱好者的极大兴趣，并为日语初学者更快更多地记住单词，扩大词汇量打下坚实的基础。该书选题新颖，浅显明快，内容丰富，真可谓“掌握音读，以一当十；词根记忆，一记一串”，很适合成年人速记日语单词之用。二位教

授均系治学严谨的学者,从字里行间,不难看出他们对事业执著的追求。可以说,这本书是集精心研究和长期实践之成。

《日语词快速记忆手册》同一切新生事物一样,需要在实践中不断充实、提高。愿广大读者热心地爱护它、培植它,使其在我国日语教育实践中,发挥其应有的作用。

大连外国语学院 外国语言研究所所长
《日语知识》杂志主编

胡孟堂 一九九五年元月于大连

前 言

日本之所以能一跃而雄踞世界经济发达国家的前列,其成功的奥秘就是八个大字:学习,仿效,改造,运用。日本的经济如此,文化艺术如此,语言文字亦如此。日语词汇甘余万计,其中半数以上是从中国、朝鲜、南洋群岛、大洋洲及太平洋岛屿等国和地区引进的外来语,直接拿来使用的汉语词就是其中之一。其次是日语和语词。有的是日本岛屿土生土长的原语(土著语),有的是由原语派生、转化、分化、复合而成的衍生词,有的是由外来语加工,改造成和化词,融入自己的民族语言之中。

本书第一编介绍日语汉字读音技巧。日语汉语词大部分与汉语的意义相同,关键在于汉语词的读音。由于日本人引进汉字的时间、地点不同,加之年代久远,许多日语汉字的读音和现代汉语有很大距离,因而造成中国人学习日语的一大障碍。本书介绍多种方法,尤其是汉日声韵母对应的方法,配合汉日声韵母《代换盘》进行练习,短时间即可解决近二千个“当用汉字”的读音。汉字的构词能力极强,只要学会读音,成千上万个汉语词就会一下子成为你词汇宝库中的财富。

第二编介绍和语词的速记技巧。和语词无论是外部形态或内部结构都和汉语大相径庭。解决和语词的记忆问题,固然有多种方法,但唯一正确而有效的方法,就是采用“分解式”方法。这种方法对于中国人学日语大有裨益。“分解式”方法,即把构成一个词的各个词素(接头、词根、接尾、词尾)一一分解,追溯其来源,弄清其音义的变化,从而由表及里地全面了解词

的外部形态和内部结构,从中找出规律,一记就是一串,收到事半功倍之效。

本书的对象是成年人。成年人经验丰富,智力成熟,只要充分发挥分析能力,就能跨越障碍,化难为易,多而快地记忆单词。首先要学一点构词知识,克服盲目性,变机械记忆为理解记忆;其次是尽量使单词形象化,变枯燥无味为生动有趣,变抽象记忆为形象记忆。这样,记单词就不再是一件苦差事,而是其乐无穷的一种精神享受了。

本书在编写过程中,得到大连外国语学院外国语言研究所胡孟圣所长及大连出版社编辑同志的大力帮助,在此谨致谢忱。限于学力和时间,疏漏和不妥之处在所难免,敬请专家和读者指正。

编 著 者

1994 年初夏

目 录

序.....	(1)
前言.....	(1)
第一编 日语汉字读音技巧	
一、汉字及日语汉语词	(1)
二、日语汉字读音技巧	(2)
三、汉日声韵母对应.....	(14)
四、《汉日声韵母代换查》.....	(43)
第二编 和语词的构成和速记技巧	
一、日语和语词的构造图式.....	(48)
二、五十音图与代表词根.....	(49)
三、常用词根一览.....	(49)
四、同根词速记法.....	(58)
五、同根变形词速记法.....	(99)
六、同接头接尾词速记法	(117)
七、转化词速记法	(123)
八、和化词速记法	(136)
九、分化词速记法	(138)
十、同义词速记法	(142)
十一、拟声词速记法	(155)
十二、同训异义词速记法	(156)
十三、复合动词速记法	(170)

十四、复合名词速记法	(174)
十五、读文记词的技巧	(180)
十六、同根词家族系谱表解	(214)

第一编 日语汉字读音技巧

一、汉字及日语汉语词

汉字发源于黄河流域的中原,从这里传到神州大地的各个地区以及越南、朝鲜和日本。

日本最初没有自己的文字,在长期学习汉语汉字以后,日本人开始借用汉语汉字书写自己的民族语言。借用的方法主要是:借用字(借音不借义)、音读(音义兼借)和训读(借义不借音)。

日语词分汉语词、和语词、外来语词和混种语词四种。日语汉语词是由汉字组成的,汉语词的汉字读音是直接模仿汉语的发音,这种读音称作“音读”。

汉字的音读主要有三种,是由于汉字传到日本的时代和地点不同而形成的。

1. 吴音:公元前 285 年以后(晋朝),由朝鲜百济王仁把儒家经典传至日本,当时中国的文化中心是南京,所以吴音又称南方音。如,音(おん)、工(く)、大(だい)、人(じん)、一(いち)、度(ど)。

2. 汉音:5、6 世纪隋唐时期,通过留学生、留学僧传到日本。当时中国的文化中心是长安(西安),又叫北方音。如,音(いん)、工(こう)、大(たい)、人(にん)、一(いつ)、度(と)。

汉音与吴音的主要区别是:汉音读清音、吴音读浊音;汉音读だ、ざ、ば行音,吴音读な、ま行音;汉音读あ、あん、いん

韵，吴音读え、えん、おん韵等等。

3. 唐音：是宋、元、明、清时期，通过商人、僧侣传至日本，又称华音，与现代汉语相近。如，瓶（びん）、椅子（いす）。

此外，还有一种惯用音，就是除了吴、汉、唐音之外，日本人自古以来通用的读音，实际上是汉字的误读，为数不多。如，“街”字，汉、吴音为かい，惯用音为がい。

除了中国的汉字（日语汉字），还有日本造的汉字，就是日本自己创造的汉字，称为“国字”，如^{とうげ}峠（山顶）、^{つじ}辻（十字路口）、^{なご}凪（风平浪静）、^{ドウ}働等19个。除了「働」有音读外，^{はたらく}“国字”一律读“训读”。

本编学习的重点是日语汉字。“国字”在第二编有重点地加以介绍。

二、日语汉字读音技巧

日本政府于一九四六年十一月十六日公布了包括1,850个汉字的《当用汉字表》，日本的法令公文，报刊杂志、广播等一般社会生活方面使用的汉字，都在这个表的范围之内。除了当用汉字外，本书还适当扩充了若干科技、艺术等专业常用的汉字。

本书介绍的汉字读音技巧分两个方面：一是先解决与汉语读音一致的日语汉字，用谐音、南方音等再解决一部分，最后用口诀解决入声字。二是运用汉日声韵母对应办法解决全部日语汉字读音，这部分是学习的重点。

1. 与汉语读音一致的日语汉字

あ:阿

あい:愛(哀埃)

あん:安(按暗鞍案庵)

い:医(易衣依伊以巳夷移意遺)

いん:因(引印姻音淫陰蔭飲隱)

う:烏

えん:炎(延沿宴煙焰塩厭演燕艷)

おう:奥(凹欧殴)

おん:恩

か:可,以及帶“可”字的何河苛哥荷舸歌

かい:開(楷)

がい:概(慨蓋該溉)

かん:看(勘堪刊)

き:氣(企器奇岐期棄棋汽析綺起旗)

ぎ:伎(技妓)

きゅう:久(九救求糾究臼鳩求球)

きょう:教(叫嬌輶矯)

きん:勤(欽琴禽)

く:苦

くう:空

けん:建(健件儉兼劍檢肩見鍵堅)

こう:考、口

こん:困(坤昆)

さ:砂(沙)

さい:塞

ざい、在
さん、三(傘山散杉算酸)
さん、斬(暫)
しゃ、謝(写斜瀉)
しゅ、手(守狩首)
しゅう、秀(修)
じゅん、遵(準)
しょう、小(肖宵消笑)
しん、心(信新薪辛)
じん、尽
すい、水(睡穗綏遂)
すう、数(枢)
ぜん、漸
そ、塑(疎素蘇訴)
そう、掃(騷)
ぞう、造
そん、孫(損遜)
た、他
だ、打
たい、泰(胎苔)
だい、代
たん、炭(嘆探)
だん、彈
ちゃ、茶
ちん、陳(沉)
つい、追(墜)

てい、提(堤締諦)

てん、天(添)

でん、電(殿)

と、土(吐兎塗屠徒途図)、都

とう、桃(套涛討逃陶)

どう、導(道)

とん、頓(豚敦)

どん、鈍

ない、内

なん、南(難)

に、尼

ぬ、奴(怒)

にょう、尿

にん、人(任妊忍認)

ねん、年(念粘捻)

のう、惱(脳)

ばい、貝(倍)

ばん、伴

び、備、鼻

びん、瓶、貧

ふ、夫(付婦富府扶敷浮父符腐腑負賦赴附)

ぶ、部

ふう、封(風颯)

ふん、奮(賁憤紛紛)

べん、便(弁鞭)

は、簿

ほう：剖、暴
ぼん：盆
ま：麻
まい：埋、毎（妹昧枚）
まん：満（漫漫）
み：魅
みょう：妙
みん：民、眠
めい：命（名冥明銘鳴）
めん：面（免棉綿麵）
も：茂
もう：毛
もん：門（悶）
や：也（冶夜野）
ゆ：由（油）
ゆう：友（右又優幽悠憂有猶誘遊郵酋）
よう：妖（搖曜腰謠）
ら：羅（裸）
らい：来（瀨賴）
らん：乱（卵巒嵐蘭爛欄鑑）
り：利（吏理痢罹里離李）
りゅう：柳（流留硫）
りょう：料（了僚寥療遼瞭）
りん：林（淋臨鱗）
るい：類（涙累壘）
れい：例（勵礼隸麗）

れん：恋（廉憐煉練聯連蓮）

ろ：路（炉露）

ろう：劳（牢老）

ろん：論

わい：偎（猥）

わん：腕（湾）

2. 假名和原形汉字对应

日语假名分片假名和平假名两种。片假名是取汉字楷书的偏旁冠盖创造的，如「ア」（阿）、「イ」（依）、「ウ」（宇）。平假名是利用汉字的草书创造的，如「あ」（安）、「い」（以）、「う」（宇）。一般书写用的都是平假名，片假名主要用在外国人、地名、外来语、动植物名称、电报内容等。下面介绍的是平假名和其利用的汉字的对应。

う：宇—う是根据草书“宇”创造的。“雨羽于”也发う音。

か：加—か的原形是“加”。“家佳価嫁架”也发か音。

く：久—く的原形是“久”。“九灸鳩旧”也发く音。

こ：己—この原形是“己”。

さ：左—さ的原形是“左”。“佐作”也发さ音。

せ：世—せ的原形是“世”。“施”也发せ音。

ち：知—ち的原形是“知”。“直植植治致稚秩智”也发ち音。

は：波—は的原形是“波”，带“皮”字的“破坡玻跛”也发は音。

ひ：比—ひ的原形是“比”，带“比”字的“屁庇批”以及“鄙避ヒ泌秘”也发ひ音。

ふ：不—ふ的原形是“不”，“布怖”也发ふ音。

ほ：保—ほ的原形是“保”，“堡葆”也发ほ音。

る:留一る的原形是“留”。

わ:和一わ的原形是“和”。

3. 运用谐音对应

这里的谐音对应,是利用和日语假名发音相同的汉字编出一句有内容的话,其中有日汉对应关系,如,“药”用植物。“药”与「よう」是谐音,是汉字“用”的音读。

かん:韓一南“看”韩国,北看俄。

かん:還一还“看”今朝。“患换歡環緩”也发かん音。

か:過一通过关“卡”。“祸鍋渦”也发か音。

がい:外一别墅“盖”在郊外。

かい:懷一“开”怀畅饮。“壞愧”也发かい音。

か:貨一冒牌貨要“卡”。“賀火”也发か音。

かん:鑒一“看”完再鉴定。“監”亦发かん。

ぐう:遇一遇到“故”障。“寓偶”也发ぐう音。

くつ:窟一“裤子”破了出窟窿。(“屈掘”也读くつ)。

けい:啓一“开”也。

げい:迎一应“该”欢迎。

こ:古一“考”古。带“古”字的“故固胡枯固湖辜”也发こ音。

ご:語一语言要“高”尚。“吾悟晤衙”也发ご音

こう:工一工厂要“考”勤。带“工”字的“功江缸杠虹扛”也发こう音。

こう:校一学校要“考”试。带“交”字的“咬蛟郊皎絞較”也发こう音。

こう:向一向字有“口”。“口后拘”也发こう音。

こう:講一讲演“靠”口才。“溝購”也发こう音。